

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1977.

15 JUIN 1977

PROJET DE LOI

portant dérogation à l'article premier de la loi du 3 mars 1977 relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi antérieurement déposés.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Au moment de leur dissolution, les Chambres législatives étaient encore saisies de certains projets de budgets de l'année budgétaire 1977 de même que de certains projets de loi ajustant le budget de l'année budgétaire 1976.

Certains de ces projets ont déjà été votés par l'une ou l'autre des Assemblées.

Ainsi, les projets de budgets de 1977 du Ministère de la Justice, du Ministère des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, de même que les projets de lois ajustant les budgets de 1976 du Ministère de la Justice, du Ministère des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones ont déjà été adoptés par la Chambre des Représentants.

En outre, ont déjà été votés par les deux Assemblées, les budgets de 1977 des Voies et Moyens, de la Dette publique, des Pensions, des Dotations culturelles, des Services du Premier Ministre, du Ministère de l'Intérieur, du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, du Ministère de l'Agriculture, du Ministère des Affaires économiques, du Ministère des Classes moyennes, du Ministère de l'Emploi et du Travail, du Ministère de la Prévoyance sociale, du Ministère de la Santé publique et de la Famille et du Ministère des Finances. Ont également déjà été approuvés, les feuillets d'ajustements des budgets précités de 1976.

La loi du 3 mars 1977 a pour effet de frapper de caducité tous les projets de lois dont les Chambres législatives sont saisies au moment de leur dissolution, sauf ceux qui ont déjà été adoptés par l'une d'entre elles. Cette disposition légale qui est applicable à sept des projets de budgets

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1977.

15 JUNI 1977

WETSONTWERP

houdende afwijking van het eerste artikel van de wet van 3 maart 1977 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Wetgevende Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende ontwerpen en voorstellen van wet.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Bij de ontbinding waren de Wetgevende Kamers nog in het bezit van sommige ontwerpen van begroting voor het begrotingsjaar 1977 evenals van sommige ontwerpen van wet houdende aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 1976.

Sommige van die ontwerpen werden reeds goedgekeurd door één van de beide Kamers.

Zo werden reeds aangenomen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de ontwerp-begrotingen voor 1977 van het Ministerie van Justitie, van het Ministerie van Verkeerswezen en van Posterijen, Telegrafie en Telefonie, en de ontwerp-aanpassingen bij de begrotingen van 1976 van het Ministerie van Justitie, van het Ministerie van Verkeerswezen en van Posterijen, Telegrafie en Telefonie.

Daarenboven werden reeds aangenomen door de beide Kamers, de begrotingen voor 1977 van de Rijksmiddelen, de Rijksschuld, de Pensioenen, de Culturele Dotaties, de Diensten van de Eerste Minister, het Ministerie van Binnenlandse Zaken, het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, het Ministerie van Landbouw, het Ministerie van Economische Zaken, het Ministerie van Middenstand, het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, het Ministerie van Sociale Voorzorg, het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin en het Ministerie van Financiën. Werden ook reeds goedgekeurd, de aanpassingsbladen bij de vorengenoemde begrotingen van 1976.

De wet van 3 maart 1977 houdt de vervallenverklaring in van alle ontwerpen van wet welke bij de Wetgevende Kamers aanhangig zijn op het ogenblik van de ontbinding, behoudens die, welke reeds door een der Kamers werden aangenomen. Die wetsbepaling welke van toepassing is op

de l'année budgétaire 1977 et à sept des projets de lois ajustant les budgets des différents départements de l'année budgétaire 1976 nécessiterait, à défaut de vote d'une disposition assurant la reconduction des projets y afférents, la réimpression des documents et provoquerait un retard considérable dans leur examen ainsi que des dépenses importantes qu'il convient d'éviter.

L'article premier du présent projet a pour but de maintenir à l'ordre du jour des travaux parlementaires, ces projets de budgets et d'ajustements budgétaires dans leur forme actuelle.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen du présent projet le bénéfice de l'urgence.

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

M. EYSKENS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Par dérogation à l'article 1^{er} de la loi du 3 mars 1977 relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi antérieures-

zeven van de ontwerpen van begroting voor het begrotingsjaar 1977 en op zeven ontwerpen van wet houdende aanpassing van de begrotingen van de verschillende departementen voor het begrotingsjaar 1976 zou, bij ontstentenis van de goedkeuring van een bepaling houdende handhaving van de betrokken ontwerpen, tot de herdruk van de documenten nopen, het onderzoek van deze aanzienlijk vertragen en tevens hoge uitgaven veroorzaken, wat dient voorkomen.

Het eerste artikel van dit ontwerp heeft tot doel de ontwerpen van begroting en van begrotingsaanpassing in hun huidige vorm op de dagorde der Wetgevende Kamers te behouden.

De Regering zou U verplicht zijn, Dames en Heren, als U de bespreking van dit ontwerp als dringend wilde beschouwen.

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

De Staatssecretaris voor Begroting,

M. EYSKENS.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Financiën en van Onze Staatssecretaris voor Begroting,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Bij afwijking van het eerste artikel van de wet van 3 maart 1977 betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende ontwerpen

ment déposés, les Chambres restent saisies des projets de loi énumérés ci-après :

I. — Projets de budgets de l'année budgétaire 1977.

- 1) Projet de loi contenant le budget des Dotations de l'année budgétaire 1977 (Doc. Chambre, n° 4-IV-1, session de 1976-1977);
- 2) Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Défense nationale de l'année budgétaire 1977 (Doc. Chambre, n° 4-IX-1, session de 1976-1977);
- 3) Projet de loi contenant le budget de la Gendarmerie de l'année budgétaire 1977 (Doc. Chambre, n° 4-X-1, session de 1976-1977);
- 4) Projet de loi contenant le budget du Ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1977 (Doc. Sénat, n° 5-XVI-1, session de 1976-1977);
- 5) Projet de loi contenant le budget de l'Education nationale, régime français, de l'année budgétaire 1977 (Doc. Sénat, n° 5-XIX-1-1, session de 1976-1977);
- 6) Projet de loi contenant le budget de l'Education nationale, régime néerlandais, de l'année budgétaire 1977 (Doc. Sénat, n° 5-XIX-2-1, session de 1976-1977);
- 7) Projet de loi contenant le budget de l'Education nationale, secteur commun aux régimes français et néerlandais, de l'année budgétaire 1977 (Doc. Sénat, n° 5-XIX-3-1, session de 1976-1977).

II. — Projets de lois ajustant les budgets de l'année budgétaire 1976.

- 1) Projet de loi ajustant le budget des Dotations de l'année budgétaire 1976 (Doc. Chambre, n° 5-IV-1, session de 1976-1977);
- 2) Projet de loi ajustant le budget du Ministère de la Défense nationale de l'année budgétaire 1976 (Doc. Chambre, n° 5-IX-1, session de 1976-1977);
- 3) Projet de loi ajustant le budget de la Gendarmerie de l'année budgétaire 1976 (Doc. Chambre, n° 5-X-1, session de 1976-1977);
- 4) Projet de loi ajustant le budget du Ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1976 (Doc. Sénat, n° 6-XVI-1, session de 1976-1977);
- 5) Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale, régime français, de l'année budgétaire 1976 (Doc. Sénat, n° 6-XIX-1-1, session de 1976-1977);
- 6) Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale, régime néerlandais, de l'année budgétaire 1976 (Doc. Sénat, n° 6-XIX-2-1, session de 1976-1977);
- 7) Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale, secteur commun aux régimes français et néerlandais, de l'année budgétaire 1976 (Doc. Sénat, n° 6-XIX-3-1, session de 1976-1977).

van wet, blijven bij de Kamers aanhangig de hierna opgesomde ontwerpen van wet :

I. — Ontwerp-begrotingen van het begrotingsjaar 1977.

- 1) Wetsontwerp houdende de begroting der Dotatiën voor het begrotingsjaar 1977 (Stuk Kamer, n° 4-IV-1, zitting 1976-1977);
- 2) Wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1977 (Stuk Kamer, n° 4-IX-1, zitting 1976-1977);
- 3) Wetsontwerp houdende de begroting van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1977 (Stuk Kamer, n° 4-X-1, zitting 1976-1977);
- 4) Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1977 (Stuk Senaat, n° 5-XVI-1, zitting 1976-1977);
- 5) Ontwerp van wet houdende de begroting van Nationale Opvoeding, Franstalig regime, voor het begrotingsjaar 1977 (Stuk Senaat, n° 5-XIX-1-1, zitting 1976-1977);
- 6) Ontwerp van wet houdende de begroting van Nationale Opvoeding, Nederlandstalig regime, voor het begrotingsjaar 1977 (Stuk Senaat, n° 5-XIX-2-1, zitting 1976-1977);
- 7) Ontwerp van wet houdende de begroting van Nationale Opvoeding, gemeenschappelijke sector van de Franstalige en Nederlandstalige regimes, voor het begrotingsjaar 1977 (Stuk Senaat, n° 5-XIX-3-1, zitting 1976-1977).

II. — Ontwerpen van wet houdende aanpassing van de begrotingen van het begrotingsjaar 1976.

- 1) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting der Dotatiën voor het begrotingsjaar 1976 (Stuk Kamer, n° 5-IV-1, zitting 1976-1977);
- 2) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1976 (Stuk Kamer, n° 5-IX-1, zitting 1976-1977);
- 3) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1976 (Stuk Kamer, n° 5-X-1, zitting 1976-1977);
- 4) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1976 (Stuk Senaat, n° 6-XVI-1, zitting 1976-1977);
- 5) Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Nationale Opvoeding, Franstalig regime, voor het begrotingsjaar 1976 (Stuk Senaat, n° 6-XIX-1-1, zitting 1976-1977);
- 6) Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Nationale Opvoeding, Nederlandstalig regime, voor het begrotingsjaar 1976 (Stuk Senaat, n° 6-XIX-2-1, zitting 1976-1977);
- 7) Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Nationale Opvoeding, gemeenschappelijke sector van de Franstalige en Nederlandstalige regimes, voor het begrotingsjaar 1976 (Stuk Senaat, n° 6-XIX-3-1, zitting 1976-1977).

Art. 2.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 1977.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

M. EYSKENS.

Art. 2.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 juni 1977.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

De Staatssecretaris voor Begroting,

M. EYSKENS.